

# NOTAS ACTUALES

BOLETIN INFORMATIVO DE LA EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

15 de agosto de 2007



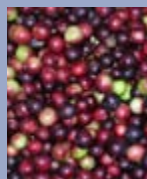
*“Nosotros apoyamos la justicia social con nuestra ayuda al desarrollo: duplicándola para el hemisferio en el mandato de este presidente; orientándola para que los pobres logren acceso a los servicios de salud y vivienda, educación y puestos de trabajo, y aliviando deudas por miles de millones de dólares”, dijo Condoleezza Rice, Secretaria de Estado.*

## CONTENIDO

*Programa Nuevos Horizontes se llevó a cabo en Cobija, Riberalta y Guayaramerín*  
pág. 5



*Nuevas Exportaciones del Desarrollo Alternativo Integral*  
pág. 6



## CONFERENCIA DE LAS AMÉRICAS DE LA CASA BLANCA BUSCÓ ALIANZAS ENTRE GOBIERNOS Y ORGANIZACIONES PRIVADAS PARA PROMOVER JUSTICIA SOCIAL

LAURA BUSH DESTACÓ LABOR DE ONG BOLIVIANA DE ALFABETIZACIÓN



*Declaraciones de la Primera Dama en el Congreso de la Casa Blanca sobre las Américas.*

El Presidente y la señora Bush presidieron la Conferencia de las Américas de la Casa Blanca, que se llevó a cabo el 9 de julio. La conferencia congregó a representantes de organizaciones de voluntarios, organismos no gubernamentales, el sector privado y fundaciones a fin de conversar sobre las mejores y más efectivas formas de ayudar y mejorar la vida de los ciudadanos de la región y también de consolidar instituciones democráticas en las Américas.

El tema central de la conferencia fue **“La promoción de la causa de la justicia social en las Américas”** e incluyó a representantes de aproximadamente 250 organizaciones que operan en la región y 100 grupos con sede en Estados Unidos. Entre los temas que se discutieron durante el encuentro, se destacaron los siguientes: invertir en la educación; fortalecer el cuidado de la salud; expandir las oportunidades económicas, y forjar alianzas entre el sector público y el privado.

Durante su discurso inaugural, el presidente Bush se refirió al deseo de

*continúa en la pág. 2*



Estados Unidos de mejorar la ayuda a los pueblos del Hemisferio Occidental, para que gocen de buena salud y tengan educación: *“Este congreso es un intento de reunir a gente clave de mi gobierno y grupos basados en la fe y grupos del sector privado, tanto de Estados Unidos como de la región, para hablar sobre maneras de trabajar juntos para promover la justicia social, ayudar a la gente a superarse por medio de buena educación y buena atención de salud. Deseo decir esto una y otra vez, uno de los objetivos de nuestro país y de este gobierno es que exista una región saludable, educada y próspera. Es de interés para nosotros. A Estados Unidos le va mejor cuando la gente en la región donde vivimos se siente mejor, puede leer mejor y gana más dinero. La salud y la educación simplemente son esenciales para que haya paz en las comunidades que nos rodean”.*



El Presidente habló sobre la alianza entre los pueblos del hemisferio que Estados Unidos quiere promocionar y sobre cómo deben los gobiernos representar con honestidad a sus pueblos y cumplir a cabalidad con las expectativas que éstos tienen para mejorar sus vidas:

*“Parte de nuestra política exterior, por ejemplo, con la Cuenta del Desafío del Milenio, es fijar expectativas, expectativas que la mayoría de la gente tiene: expectativa de que el gobierno invierta en salud y educación para su pueblo, expectativa de que no habrá corrupción, que habrá transparencia, que la gente será capaz de expresarse abiertamente sin temor a represalias.*

*Así que no cabe duda de que queremos participar en programas de pueblo a pueblo, pero también tenemos el objetivo de lograr el buen gobierno, pues creemos firmemente que permite el advenimiento de un futuro mejor,”* dijo el Presidente.

Por su parte, la Sra. Laura Bush mencionó el trabajo que Estados Unidos realiza con gente de toda América Latina para mejorar el nivel de lectura, y destacó el trabajo de la organización boliviana ALFALIT, una de las ocho

ONG que representaron a Bolivia en la Conferencia de las Américas.

*“En el congreso de la Casa Blanca sobre Alfabetización en el Mundo, escuchamos a Gonzalo Fiorilo, director del programa ALFALIT de Bolivia. En Bolivia, más de 700,000 personas son analfabetas, muchas de ellas concentradas en comunidades indígenas rurales. Con el respaldo de USAID y la ayuda de iglesias locales y ONGs, los instructores de ALFALIT enseñan a la gente a leer, escribir y contar tanto en español como en su idioma autóctono”.*

*“En ese congreso, Gonzalo contó sobre el caso de Emiliana, una señora que vivía en un pueblito de Bolivia. A las tres de la mañana, al hijo de dos años de Emiliana le dieron convulsiones y perdió el conocimiento. Emiliana lo llevó inmediatamente al hospital, pero no pudo encontrar a nadie que la ayudara. Con las aptitudes de lectura que desarrolló por medio de ALFALIT, Emiliana siguió los letreros hasta que encontró una sala de urgencias, y un médico de guardia”.*

*“Más tarde, Emiliana pudo leer y seguir las instrucciones que el médico le había escrito, hasta que su hijito se recuperó del todo. Dice Emiliana, ‘Nunca imaginé*



que el que yo supiera leer le salvaría la vida a mi hijo”.

La directora de ProMujer, una ONG boliviana de micro crédito y red de desarrollo para mujeres, Carmen Velasco habló en la conferencia, sobre el poder del micro crédito para aumentar el ingreso, la salud y nutrición, expandir las oportunidades educativas y promover la igualdad de género. Ella dijo que el 99% de las prestatarias de ProMujer pagan sus préstamos a tiempo y afirmó que el micro crédito proporciona a las personas las herramientas que necesitan para llevar vidas auto-sostenibles y de hacerlo con confianza en sí mismas y orgullo. Los otros representantes invitados de Bolivia fueron: *Antonio Arandía*, Director, Centro de Multi-servicios Educativos; *Felix León*, Director Ejecutivo, Fundación para el Desarrollo Comunal; *Sandra Verduguez*, Coordinadora de Programas, Vivir con Diabetes; *Rita Penacho*, Pediatra, Save the Children; *Ariel Mealla*, Presidente, Educadores para la Democracia; *Fernando Mompo*, Director General, Fundación para Alternativas de Desarrollo; *Gonzalo Fiorilo*, Director, ALFALIT Bolivia.

Felix Leon comentó sobre la

conferencia: *“Fue una reunión super interesante porque reunió a diferentes organizaciones de la sociedad civil, cada una con sus visiones y en un marco de pluralismo se han discutido los temas de la democracia en Latinoamérica, la salud, la educación y la economía de pequeños y medianos empresarios. Lo mas relevante de la reunión ha sido la necesidad de las diferentes organizaciones de la sociedad civil tengan un espacio de intercambio de experiencias con otros países. Yo creo que este espacio de intercambio va a ser un aporte interesante que no solamente va a enriquecer nuestras democracias sino también nuestro desarrollo y nuestro crecimiento económico”.*

Por su parte Fernando Mompo opinó: *“Fue una experiencia muy positiva porque se ha conversado con un nuevo enfoque de la cooperación, y no el tradicional asistencialista donde los países pobres esperábamos que venga una donación. No necesariamente la cooperación tiene que venir en recursos monetarios, sino en conocimiento, aprendizaje e intercambio entre países. Hemos aprendido mucho sobre el tema del desarrollo y la lucha contra la pobreza para construir un continente que tenga una mejor calidad de vida”.*

Carmen Velasco de Pro-Mujer

dijo sobre su participación: *“Ha sido una enorme satisfacción participar en esta conferencia por la coincidencia que tenemos en el enfoque para el desarrollo: estamos convencidos que una intervención integral a los temas de salud, educación, y accesos a recursos, es la única forma de luchar contra la pobreza y romper su círculo vicioso”.*

La subsecretaria de Estado para Diplomacia Pública y Asuntos Públicos Karen Hughes manifestó al inicio de la conferencia: *“Somos una comunidad de democracias y el reto que enfrentamos juntos es entregar los beneficios a todos nuestros ciudadanos ampliando el acceso a la educación, cuidado de la salud, oportunidad económica y empleos”.*

Con ese fin, dijo Hughes, la administración Bush ha casi duplicado su ayuda exterior a la región de 857 millones en 2001 a más de 1.500 millones de dólares en su solicitud presupuestaria para el año fiscal que da inicio en el primero de octubre. La Corporación del Desafío del Milenio ha concretado acuerdos con El Salvador, Haití y Honduras por un total de 900 millones de dólares en ayuda adicional.

Pero ambas cifras se ven empujadas por los aproximadamente 95.000 millones de dólares que fluyen



*Algunos de los participantes bolivianos a la Conferencia de la Casa Blanca: de izquierda a derecha, Antonio Arandía, Rita Penacho, el Embajador Philip Goldberg, Carmen Velasco, Fernando Mompo y Felix Leon.*

desde Estados Unidos hacia el sur cada año en forma de remesas, donativos benéficos y el trabajo de organizaciones no gubernamentales y fundaciones empresariales, lo que Hughes denominó “la diplomacia de los hechos”.

La Secretaria de Estado Condoleezza Rice habló sobre la democracia como la única vía hacia un desarrollo político, social y económico duraderos, y sobre las diferentes formas en que Estados Unidos apoya la justicia social en el hemisferio: “Nuestro desafío principal es demostrar que la democracia puede proporcionar desarrollo duradero y justicia social, no sólo a las élites sino a todos los ciudadanos. Y esto es lo que nos ha traído hoy aquí. Las respuestas que buscamos, damas y caballeros, están entre nosotros.

*El poder verdaderamente transformador de las Américas está aquí en esta sala, entre los ciudadanos particulares como Uds. que fortalecen nuestras comunidades y se preocupan por sus vecinos, que crean nuevos empleos y negocios, y que organizan la creciente energía de nuestros pueblos en una fuerza positiva para el cambio.*

*El papel del gobierno, por lo tanto, está*

*claro: trabajar en alianza con Uds., adoptar políticas que amplíen los lazos entre nuestros ciudadanos, que profundicen la forma en la que nos relacionamos los unos con los otros y el modo en que trabajamos juntos, y que liberen la creatividad en pleno que puede resultar de la alianza de nuestros pueblos.*

*La democracia, en su apogeo, no es una idea estacionaria. Es una idea radical, capaz de desatar revoluciones individuales en la condición humana, de transformar la vida de la gente a través de la mejora personal y la movilidad social.*

*Pero, para lograrlo, los líderes democráticos deben gobernar con justicia, deben combatir la corrupción y deben invertir en sus pueblos. Deben reformar sus instituciones estatales para que sean más transparentes, y sean inclusivas y rindan cuentas. Y deben construir economías dinámicas y persistentes que se adapten al cambio, que aprovechen las oportunidades del comercio regional y global y que despierten esperanza entre los pobres y los más débiles entre nosotros. Esa es la manera en que la democracia conduce hacia la justicia social.*

*Los ciudadanos democráticos y los verdaderos líderes democráticos de las Américas han asumido ese compromiso, y cuando buscan a Estados Unidos para asociarse, encuentran en nosotros a un amigo determinado. Queremos desempeñar un papel de apoyo, un papel efectivo cuando todas nuestras naciones intentan adaptarse al siglo XXI, y trabajaremos juntos para construir aquí, en las Américas, una comunidad de naciones soberanas que sean exitosas, competitivas y libres, que atiendan las necesidades de sus pueblos y les*

*permitan desatar su tremenda creatividad y diligencia.*

*Por ese motivo, impulsar la justicia social es hoy el punto focal de la política de Estados Unidos en el hemisferio. Y en esta conferencia hemos demostrado que estamos movilizándolo a todas las agencias de nuestro gobierno, a cada sector de nuestra sociedad, en un amplio esfuerzo en apoyo de esa meta.*

*Nosotros apoyamos la justicia social con nuestra ayuda al desarrollo: duplicándola para el hemisferio en el mandato de este presidente; orientándola para que los pobres logren acceso a los servicios de salud y vivienda, educación y puestos de trabajo, y aliviando deudas por miles de millones de dólares.*

*Nosotros apoyamos la justicia social impulsando la inclusión política y social de ciudadanos excluidos, como los pueblos indígenas y los descendientes de pueblos africanos, ayudando a nuestros socios democráticos a prestar a sus ciudadanos los servicios básicos, invertir en el futuro de sus pueblos y fortalecer el estado de derecho, y a erradicar la corrupción en todos los niveles del gobierno y de la sociedad.*

*Nosotros apoyamos la justicia social ampliando la seguridad personal en todas las ciudades y pueblos, y en los vecindarios de las Américas, trabajando con nuestros socios democráticos para ayudar a las víctimas de los desastres naturales, y poniendo ante la justicia a los traficantes de drogas ilícitas, a los pandilleros y a los traficantes de seres humanos.*

*Y por supuesto que apoyamos la justicia social, la inclusión económica y la lucha contra la pobreza por medio del comercio libre y justo. Y aquí, y quiero remarcarlo, es que nosotros, como Estados Unidos, tenemos que hacer una mejor tarea en cumplir con nuestros acuerdos, y asegurarnos de que podemos hacerlos cumplir.*

*Damas y caballeros: nosotros en Estados Unidos apoyamos la justicia social para los pueblos de las Américas, porque es lo correcto, y sobre todo porque nosotros, entre todos los países, sabemos lo difícil que puede ser la democracia y la diferencia que pueden hacer los socios que se comprometen a conseguir la justicia y el desarrollo.”*



**El Presidente George W. Bush pronunció unas palabras el lunes, 9 de julio de 2007, durante un Congreso sobre las Américas en el Hyatt Regency Crystal City en Arlington, Va. El propósito de la reunión fue destacar las extensas relaciones de sociedad a sociedad entre Estados Unidos y sus vecinos, y promover el tema de las diversas maneras en que Estados Unidos ayuda a sus vecinos a promover la educación, atención de salud y oportunidades económicas en todos los niveles. Foto por Chris Greenberg de la Casa Blanca**



## PROGRAMA NUEVOS HORIZONTES SE LLEVÓ A CABO EN COBIJA, RIBERALTA Y GUAYARAMERÍN



El programa de atención médica comunitaria “Nuevos Horizontes”, patrocinado por el Comando Sur de los Estados Unidos, comenzó en agosto en la ciudad de Cobija, ofreciendo asistencia médica comunitaria gratuita, en un trabajo conjunto entre las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos, encabezadas por el 152 Grupo Médico de la Guardia Nacional de la Fuerza Aérea y las Fuerzas Armadas de Bolivia.

El programa “Nuevos Horizontes” se llevó a cabo en estrecha coordinación con la Prefectura, la Alcaldía, el Ministerio de Defensa, la Policía, y otras instancias gubernamentales.

Más de 30 militares estadounidenses y 50 militares y médicos bolivianos participaron del programa que proporcionó atención gratuita de salud a 12,000 personas en Cobija, Riberalta y Guayaramerín. El programa ofreció además otros proyectos de asistencia humanitaria que incluyeron la construcción de un centro comunitario en Porvenir, la construcción de dos clínicas en Porvenir y Puerto Busch y cinco depósitos de agua; remodelaciones en la Base Militar de Riberalta y en la Base Naval de Guayaramerín, así como

la construcción de depósitos de agua en San Agustín

El Comando Sur de los Estados Unidos realiza un promedio de 3 a 6 programas al año de atención médica comunitaria en Bolivia y atiende entre 4.000 a 6.000 personas en cada uno de ellos. Este es un esfuerzo de cooperación conjunta entre Bolivia y el Comando Sur del Ejército de los Estados Unidos, mediante el cual oficiales militares locales, médicos nacionales y diversas entidades gubernamentales, trabajan junto a oficiales estadounidenses seleccionando y coordinando los proyectos que mejor satisfagan las necesidades del país. “Nuevos Horizontes” tuvo un costo de casi dos millones de dólares en las tres regiones donde se llevó a cabo.

Los programas de atención médico militar y asistencia humanitaria a poblaciones de escasos recursos, constituyen una de las muchas actividades que el Comando Sur lleva a cabo en América Latina y el Caribe. El programa de Nuevos Horizontes es una demostración del compromiso del Comando Sur de los Estados Unidos para fortalecer su relación con el pueblo de Bolivia y con sus vecinos y amigos de este hemisferio.

*Los médicos estadounidenses atendieron en Cobija a casi 4,000 pacientes en diferentes especialidades y gastaron \$US 50 mil en medicinas. Además de la atención médica gratuita, el programa Nuevos Horizontes en Cobija invirtió 1.2 millones de dólares en la construcción de una clínica en Villa Busch; la construcción de un centro comunitario y una clínica en Porvenir, la mejora de la base de la Fuerza Aérea y cinco tanques de almacenamiento de agua en comunidades aledañas.*

# NUEVAS EXPORTACIONES DEL DESARROLLO ALTERNATIVO INTEGRAL

FLORES TROPICALES DEL CHAPARE ENCUENTRAN MERCADOS EN ARGENTINA, CHILE Y EE.UU.

Reproducido de USAID|Bolivia Actividad Rural Competitiva

## BUENOS AIRES

Con su intenso color rojo y una forma casi de otro mundo, el Bastón del Emperador sobresale por encima de las largas filas de rosas y lirios en el enorme Mercado de Flores de Buenos Aires. Esta es una de siete variedades de flores que se exportaron a Argentina y los EE.UU. para probar la demanda de flores exóticas producidas en el Trópico de Cochabamba.

Trabajando con Tropiflor, una organización de 252 mujeres en el Trópico de Cochabamba, el programa Actividad Rural Competitiva de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), está trabajando para abrir nuevos mercados de exportación en Argentina, Chile, y los EE.UU. para flores tropicales. Tropiflor se formó en el 2000 con el apoyo de USAID para dar a estas familias una alternativa a la producción de coca. Previo a estas exportaciones, Tropiflor solamente había hecho ventas al mercado nacional. Con la base productiva establecida, se ha visto una oportunidad para lograr mejores precios y mayores ingresos para sus miembros.



Con el apoyo de USAID, Tropiflor identificó compradores interesados en Buenos Aires, Nueva Cork, y Miami, y capacitó a sus miembros para cumplir con las exigencias de calidad requerida para la exportación. “Nos enseñó bastante” dice Sonia Conde, gerente de la unidad de exportación de Tropiflor. “Antes, nosotras no sabíamos tratar las flores. Ahora sabemos cómo cortarlas, cuánta agua necesita cada tallo, qué cantidad de flores pueden ir en una caja, y hasta cuántas cajas se pueden apilar sin dañar las flores”.

En septiembre de 2006, se enviaron los primeros envíos a Buenos Aires, seguidos por envíos a Estados Unidos en diciembre del mismo año. Los compradores de ambos países inmediatamente expresaron interés en recibir embarques regulares y las productoras ahora están trabajando

para cumplir con la demanda pero manteniendo los rigurosos estándares de calidad.

Los embarques de prueba tuvieron un impacto inmediato en los ingresos de las mujeres socias de Tropiflor. Las productoras de flores de exportación ganaron el doble que las productoras de flores del mercado nacional y posiblemente podrían ganar más una vez que se hayan consolidado los contratos para envíos regulares.

USAID está trabajando con Tropiflor para capacitar a más mujeres para que puedan incrementar su producción y cumplir con los requisitos de exportación. Esta iniciativa beneficiará directamente a 95 familias y generará más de \$250,000 en ventas nuevas para Tropiflor y sus socias.





## PRIMERAS EXPORTACIONES DE CAMU CAMU AL JAPÓN

IZARZAMA. Justo al promediar la medianoche del 19 de enero, los primeros contenedores de camu camu congelado partieron de Izarzama al Puerto de Arica con sellos de inspección sanitaria correctamente asegurados en su lugar, para seguir su camino hacia Yokohama, Japón.

Hace 6 años, la empresa De La Selva introdujo el cultivo del camu camu en el Chapare y se ha adaptado bien a los suelos y las condiciones del territorio chapareño.

A la fecha existe una enorme demanda no cubierta de camu camu en el Japón, donde dicho fruto es valorado por sus beneficios medicinales y nutricionales. Esta especie tiene el contenido de vitamina C más alto por peso de cualquier fruto que contenga esta vitamina y aproximadamente 50 veces más vitamina C que una naranja.

Perú, el primer proveedor del Japón, llegó a exportar 1.100 toneladas en el año 2006 pero, aparentemente, sólo pudo cubrir el 10% de la demanda del mercado. En este sentido, este fruto representa una excelente oportunidad para los productores del Chapare.

El proyecto viene trabajando con los miembros de TROPICAMU, un sindicato de 40 asociaciones de productores de camu camu, a fin de mejorar la calidad, los rendimientos y ampliar la producción.

Al cumplir las especificaciones de calidad exigidas por De La Selva para este primer embarque, los productores recibieron un precio 43% mayor al que normalmente les pagaron el año anterior.

A pesar de que se trata de un cultivo promisorio, Bolivia tiene aún un largo camino que recorrer antes de convertirse en un proveedor importante de este fruto. 530 familias están involucradas en la producción, pero la mayoría tiene parcelas muy pequeñas. Se estima que la producción de este año será sólo de 35 toneladas, de modo que la primera prioridad es aumentar la producción.

Basándose en el éxito obtenido en este primer envío, De La Selva espera incrementar las exportaciones cada año.



### CAMU CAMU:

RESULTADOS ESPERADOS - 2009

530 FAMILIAS BENEFICIADAS DIRECTAMENTE

PRECIO PAGADO AL PRODUCTOR CON INCREMENTO DE 43%

NUEVAS VENTAS DE \$300.000



*En estudios recientes se ha determinado que la cáscara del fruto maduro tiene una buena concentración del pigmento antocianina apropiado para la fabricación de colorantes. Su corteza y su tallo consumidos en infusión son un excelente remedio para la diabetes.*

## PROBANER SUSCRIBE CONTRATO PARA BANANO SÚPER PREMIUM

Los agricultores actualmente exportan un banano de calidad "Súper Premium" y pueden exigir un mayor precio.

Tras llevar a cabo varios ensayos en diferentes partes del Valle del Sacta (Ivirgarzama), PROBANER, una empresa campesina exportadora de banano ha iniciado exportaciones de bananos Súper Premium a Buenos Aires.

El trabajo continuo realizado por los productores y técnicos, ha mejorado el nivel de tecnología de la producción de banano para cubrir los requerimientos de nuevos compradores argentinos. PROBANER es la primera organización de la región que exporta productos con esta marca de calidad a Argentina.

Al establecer esta nueva categoría de bananos bolivianos para exportación a la Argentina, los exportadores bolivianos lo que logran fundamentalmente es abrir



un nuevo mercado dentro de otro mercado ya importante en el vecino país.

PROBANER ha suscrito un contrato con Agropecuaria Campos Verde, una importadora argentina que está comprando banano boliviano por primera vez.

En virtud de este contrato, PROBANER recibirá \$4.20/caja, un incremento de 20% sobre el precio normal.

El Centro de Villa Tunari también está trabajando con otras organizaciones, ASIPLA y APROBATS, a fin de ayudarles a cumplir con las rigurosas normas de calidad para la marca "Súper Premium".



### SUPER PREMIUM BANANA:

RESULTADOS ESPERADOS - 2009

NUEVAS VENTAS POR \$485.000

MAS DE 60 FAMILIAS BENEFICIADAS DIRECTAMENTE

GENERACION DE APROXIMADAMENTE 40 NUEVOS EMPLEOS

SECCIÓN DE PRENSA Y CULTURA  
EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS  
CASILLA 425  
LA PAZ, BOLIVIA

